

*PETROF cordially invites you
to a Concert*



10th September 2015
Congress Hall "Moscow-1"
Start at 18.00 p.m.

*PETROF приглашает
на Концерт*

10 сентября 2015
Конгресс-Холл «Москва-1»
Начало в 18.00



HENRIETTE GÄRTNER, piano (Germany)

François COUPERIN
(1668–1733)

Sœur Monique (Rondeau) F-Dur aus:
Pièces de Clavecin, livre III, 18^{ième} ordre

Carl NIELSEN
(1865–1931)

Sechslustige Bagatellen op.11
(Humoresken-Bagatellen)
Nr.1: Grüsgott!–Allegretto
Nr.2: Der Brummelkreisel–Presto
Nr.3: Kleiner langsamer Walzer–Valse lento
Nr.4: Der Hampelmann–Poco Allegretto
Nr.5: Puppen-Marsch–Allegro moderato
Nr.6: Die Spieluhr–Allegretto scherzando

Ludwig van
BEETHOVEN
(1770–1827)

Sonate cis-moll, op.27, Nr.2
(sog. Mondscheinsonate)
• Adagio sostenuto
• Allegretto–Trio
• Presto agitato

Peter Iljitsch
TSCHAIKOWSKI
(1840–1893)

aus: Die Jahreszeiten op. 37
Februar–Karneval: Allegro giusto
März – Lied der Lerche: Andantino espressivo
Mai – Weiße Nächte: Andantino – Allegro giocoso
September – Jagd: Allegro non troppo
Dezember – Weihnachten: Tempo di Valse - Trio

Giacchino ROSSINI/
Henri HERZ
(1792–1868/1803–1888)

Non Più Mesta
(Variationen über ein Thema aus Rossini's Oper 'La cenerentola')

РУСТАМ ХАНМУРЗИН / RUSTAM KHANMURZIN фортепиано (Россия) / piano (Russia)

Фредерик Шопен/F. Chopin
(1810–1849)

Полонез-фантазия/Polonaise Fantasy

Петр Ильич Чайковский/
Tchaikovsky
(1840–1893)

Русское скерцо/Russian scherzo

ГЕНРИЕТТА ГЕРТНЕР (фортепиано)



«Не просто мастерски, а блестяще исполнено», — так «Папа Римский от Критики», профессор Йоахим Кайзер (возможно, самый влиятельный немецкий музыкальный, литературный и театральный критик второй половины 20 века) отзывался о LUNA, последнем CD Генриетты Гертнер, характеризуя её исполнение «Лунной Сонаты» как «драматическую фантазию, произведшую неизгладимое впечатление». Профессор благодарит пианистку не столько за прекрасное исполнение, сколько за блестящую персональную интерпретацию популярного классического произведения.

Концертная пианистка Генриетта Гертнер обладает сильной харизмой и постоянно радует свою публику. Она говорит на языке музыки, и это её родной язык. Посредством музыки Генриетта выражает чувства, рисует звуковые картины, буквально, околдовывает своих слушателей. Через высокое искусство музыкального диалога устанавливается живой контакт с публикой, и исполняемая музыка проникает в душу слушателей. Всегда очаровательная, раскрепощенная, общительная, Генриетта в этом музыкальном диалоге открывает своей публике суть исполняемых произведений.

«Жизнь без музыки была бы немыслимой», интерпретирует Генриетта Гертнер известное высказывание Фридриха Ницше, у которого оно заканчивается «ошибкой». Генриетта черпает вдохновение изнутри, из своей глубокой, артистической натуры, и ее энтузиазм — независимо от игры — затем уже увлекает слушателя.

Генриетта Гертнер родилась в немецком Шварцвальде, выросла в местечке Нойхаузен-об-Эк (городок расположен в районе Тутлинген, земля Баден-Вюртемберг, между долиной Дуная и регионом Хегау). Закончила школу в городке Месскирх. Заниматься фортепиано начала в три года, а уже в пять лет состоялся её первый большой концерт в столичном Штутгарте.

В 8 лет в 1983 году одарённая юная пианистка получила международное признание, выступив со швейцарским камерным оркестром “Festival Strings Lucerne” под управлением Рудольфа Баумгартнера на международном фестивале Musical Festival Weeks в Люцерне. В том же году Генриетта сыграла со Штутгартским камерным оркестром под управлением Карла Мюнхингера.

Это привело к бурному развитию музыкальной карьеры Генриетты: от многочисленных мастер-курсов и арт-проектов со знаменитыми коллегами-пианистами; дипломов и наград в различных фортепианных конкурсах; выступлений и туров по Европе, США, Южной Америке и Южной Африке, а также к записи CD и DVD, концертам на радио и телевидении.

С 2001 по 2005, очень успешная и уже почти состоявшаяся пианистка продолжила своё образование в фортепианной академии Accademia Pianistica “Incontri col Maestro” в Имоле, Италия — под руководством Леонида Маргариуса, ученика Регины Горовиц, сестры легендарного Владимира Горовица.

Существует всего несколько артистов, которые также известны как учёные в области естественных наук. И доктор Генриетта Гертнер входит в этот избранный круг с 2011 года, после защиты диссертации в Констанцском Университете в Германии. Её диссертация появилась

в июле 2013 в издании Augsburg Text, в образовательной серии книг Forum Music Pedagogy издательства Wissner Publishing House. Второе издание вышло в 2014. Пианистка, также с удовольствием осваивающая классический балет, имеет степень доктора естественных наук в области биофизики/биомеханики. Тема диссертации Генриетты — «Взаимосвязь звука, силы и кинематики движения во время игры на фортепиано — демонстрация на примере основных фортепианных произведений» (*Über den Zusammenhang von Klang, Kraft und Kinematik beim Klavierspiel – aufgezeigt an Werken aus der Klavierliteratur*).

Генриетта не противопоставляет музыку и спорт, она видит в них самостоятельные единицы, а не поводы для конфликта. В своих курсах и лекциях она демонстрирует своё знание этих двух областей. В июле 2014 за своё оригинальное исследование в области биомеханики спорта Генриетта получила специальную награду на ESM Конгрессе в университете Кембриджа в Бостоне, США. Эта награда принесла мировое признание инновационной научной работе, связанной с искусством.

«Тело — это мой первый инструмент», — объясняет Генриетта.

HENRIETTE GÄRTNER (piano)

“Not only masterful, but brilliant,” according to the “Pope of Critics,” Prof. Dr. Joachim Kaiser (probably the most influential German-speaking music, literature and theater critic in the second half of the twentieth century) about Henriette Gärtner’s most recent CD, LUNA, in characterizing her rendition of the so-called Moonlight Sonata as a “dramatic fantasy” that “made a deep impression” on him. He thanks the pianist for a “not only masterful, but brilliant direct interpretation.”

The concert pianist Henriette Gärtner has great charisma that continually delights her public. She is able to employ the means of music as one uses a spoken language. With her music and by means of her convincing interpretative artistry she expresses feelings, sketches sound images and casts a spell on her public. Through this high art of musical dialogue in concerts, the pianist forms an intense rapport with her public, because her playing gets under the listener’s skin. Always charming, free and verbally accomplished, she also enters into a musical dialogue, gives impulses and shows her public a few signposts and cornerstones of the pieces.

A life without music, says Henriette Gärtner introspectively, would be “unthinkable” for her, as Friedrich Nietzsche correctly claimed, “an error.” Before her public she regularly arouses the greatest enthusiasm due to the unconditionality of her playing, which flows from her deeply felt artistic perspective.

Henriette Gärtner, born in Germany’s Black Forest, grew up in Neuhausen ob Eck (a town in the district of Tuttlingen in Baden-Wuerttemberg in the Hegau Alps mountain range, on the southern slopes of the Swabian Alps, between the Danube Valley and Hegau). She graduated from high school in the town of Messkirch in the district of Sigmaringen in Baden-Wuerttemberg. She started learning

to play the piano already at age three, and already at five gave her first larger concert in the capital city of Stuttgart. As an eight-year-old, in 1983 she won international attention and recognition when she performed as a piano prodigy together with the “Festival Strings Lucerne” under Rudolf Baumgartner at the International Musical Festival Weeks in Lucerne and in the same year also played with the Stuttgart Chamber Orchestra under Karl Münchinger. This was followed by numerous master courses and artistic encounters with important pianist colleagues, honors and first prizes at a variety of piano competitions, by extensive concert engagements in many European music centers, tours and concerts in the USA, South America and South Africa, as well as CD and DVD recordings, radio productions and television appearances.

From 2001 until 2005, the already successful pianist rounded out her artistic training with a further program of study at the AccademiaPianisticaIncontri col Maestro in Imola, Italy under the direction of Leonid Margarius, a student of Regina Horowitz (sister of the legendary pianist Vladimir Horowitz).

There are few artists who beyond their art also make a name for themselves in the natural sciences. Dr. Henriette Gärtner also belongs to this select circle; as recently as 2011 she presented her dissertation at the University of Konstanz. Her dissertation appeared in July 2013 as an Augsburg Text, published by the Wissner Publishing House in the Forum Music Pedagogy book series. A second edition was issued already in 2014. The pianist, who also enjoyed training in classical ballet, earned the degree of Dr. rer. nat. in the area of motion biophysiology/biomechanics with a dissertation on the topic “On the Interconnection of Sound, Force and Kinematics in Piano Playing – Demonstrated using Works from the Piano Literature” (Über den Zusammenhang von Klang, Kraft und Kinematik beim Klavierspiel – aufgezeigt an Werken aus der Klavierliteratur). Music and Sport are for her one, not opposed. For her, music and sport constitute a single unity and are in no way opposed. In courses and lectures, she transmits her knowledge of the two fields. For her original research in the field of biomechanics of sport, she was honored in July 2014 at the ESM Congress in Boston-Cambridge, MA (USA) with the Art-in-Science Award. This prize is given in recognition of innovative scientific work related to the arts.

“The body is my first instrument,
the piano my second”, she explains.

РУСТАМ ХАНМУРЗИН (фортепиано)



Рустам Ханмурзин начал заниматься музыкой в возрасте 7 лет в ДМШ № 2 г. Сургута в классе замечательного педагога Ирины Буканиной. Учёба в её классе раскрыла талант юного музыканта, за семь лет обучения он стал лауреатом ряда фортепианных конкурсов регионального, всероссийского и международного масштабов: в Сургуте, Тобольске, Париже, Екатеринбурге, Санкт-Петербурге, Риме.

С 2008 по 2012 год Рустам обучался в Центральной музыкальной школе в Москве в классе Александра Миноянца. После окончания ЦМШ с отличием Рустам Ханмурзин поступает

в МГК им. П.И. Чайковского, где учёбу продолжает по настоящий момент в классе Александра Миноянца и Екатерины Мечетиной. Также важную роль в становлении пианиста сыграло общение с выдающимися представителями российского музыкального искусства: оперными певицами Еленой Образцовой и Галиной Писаренко, пианистами Николаем Петровым, Михаилом Александровым и Александром Бондурянским.

В 2010 году стал призёром смотра-конкурса «Новые имена» и обладателем премии Министерства образования РФ.

Весной 2011 года получил III премию на легендарном конкурсе юных пианистов им. Ф. Шопена, который проводился в Пекине, а летом того же года в составе делегации ЦМШ принял участие в крупном европейском фестивале в Рейнгартене.

В 2012 году Рустам из рук первой леди Польши Анны Комаровски получил серебряную медаль Азиатско-Тихоокеанского конкурса пианистов им. Ф. Шопена.

В 2013 году Рустаму было присуждено звание лауреата Московского фестиваля юных солистов за выдающееся исполнение Второго фортепианного концерта Ф. Шопена.

В 2014 году Рустам для лейбла «Мелодия» записал ряд произведений П.И. Чайковского и ранних русских композиторов в рамках проекта «Антология русской музыки», также принял участие в одноименном фестивале.

Зимой 2015 года за блестящее выступление в Российском доме культуры в Вене Рустаму было присуждено звание лауреата фестиваля Московской консерватории «Grata Novitas». Весной того же года Рустам стал лауреатом Московского конкурса-фестиваля «Virtuoso-2015», где кроме главного приза получил премию Российской музыкального союза и специальный приз журнала «PianoForum».

Рустам Ханмурзин выступал с Городским симфоническим оркестром Тэгу (дирижёр Куак Сунг), Московским государственным симфоническим оркестром (дирижёр Дмитрий Орлов), Симфоническим оркестром колледжа им. Ф.Шопена (дирижёр Владимир Рыжаков) и Московским молодёжным камерным оркестром (дирижёр Валерий Ворона).

RUSTAM KHANMURZIN (piano)

Rustam Khanmurzin started with music at the age of 7 in Children's Music School # 2 in the city of Surgut in a class of a remarkable teacher Irina Bukanina. Study in her class discovered the talent of a young musician. For seven years of study he has become a laureate of a range of regional, national and international piano contests: in Surgut, Tobolsk, Paris, Ekaterinburg, st. Petersburg, Rome. From 2008 to 2012 Rustam has been studying in a Central Music School in Moscow in a class of Alexander Mndoyants. After graduating with honours this Central Music School Rustam Khanmurzin enters Moscow State Conservatory named after P.I. Tchaikovsky where he is studying until now in a class of Alexander Mndoyants and Ekaterina Mechetina. An important role in the pianist's formation was played by communication with outstanding representatives of Russian musical art: opera singers Elena Obraztsova and Galina Pisarenko, pianists Nickolai Petrov, Mikhail Aleksandrov and Alexander Bonduryansky.

In 2010 he has become a prize-winner of a contest «New names» and winner of a Ministry of Education of Russia reward.

In spring 2011 he has got III award at a legendary contest of young pianists named after Chopin held in Beijing. In summer of same year as a member of delegation of the Central Music School he took part in a large European festival in Rheingau.

In 2012 from the hands of the first lady of Poland Anna Komarovsky Rustam has got a silver medal of Asian-Pacific piano competition named after Chopin.

In 2013 Rustam was awarded with rank of laureate of Moscow Festival of young solo-players for an outstanding performance of the Second piano concert by F. Chopin.

In 2014 Rustam has recorded range of pieces by P.I. Tchaikovsky and early Russian composers for «Melodia» label within the frameworks of «Anthology of Russian music» project and also took part in festival of the same name.

In winter 2015 for a brilliant performance in Russian house of Culture in Vienna Rustam was awarded with rank of laureate of the Moscow Conservatory Festival «Grata Novitas». In spring of same year Rustam has become a laureate of Moscow contest-festival «Virtuoso-2015» where, except for the main prize, he has got also a reward of Russian Musical Union and a special award from «PianoForum» magazine.

Rustam Khanmurzin has performed with the Tegu City Symphony Orchestra (conductor Kuak Sung), Moscow state symphony orchestra (conductor Dmitry Orlov), Symphony orchestra of Chopin college (conductor Vladimir Ryzhayev) and Moscow youth chamber orchestra (conductor Valery Vorona).

My sincere thanks
for sending a truly wonderful
piano for my concert
Dietrichs Club
Quebec City

Oskar
March 14, 1937
great
sound on
beautifully
and ingeniously
done. Fragile
but solid.



PETROF®
PIANOS SINCE 1864

www.petrof.com



Major European Manufacturer